



PREMIO LETTERARIO EURO-MEDITERRANEO PONT

Programma novembre 2021 – febbraio 2022

Pubblicazione del libro

L'opera di Jan Wagner, *L'Autoritratto con uno sciame di api (Avtoportret z rojem čebel)*, è stata appena pubblicata nella raccolta letteraria del premio PONT. La selezione delle poesie per il libro è stata effettuata dallo stesso poeta Jan Wagner, che ha anche aggiunto nuove poesie non ancora tradotte. Il suggestivo linguaggio poetico, che non è estraneo alla fedeltà alle forme poetiche tradizionali e agli schemi metrici, è completato da quattro saggi. Particolarmente affascinante è il suo saggio *Spazi chiusi (Zaprta prostora)*, in cui trova una connessione tra i grandi poeti e il loro entusiasmo per la lettura di romanzi gialli. Un libro che presenta piacevolmente e avvicina il vincitore del premio PONT di quest'anno.

I traduttori dell'*Autoritratto con uno sciame di api* sono Milan Dekleva, Urška Černe Potočnik, Lučka Jenčič, Amalija Maček, Maruša Mugerli Lavrenčič, Tanja Petrič, Gregor Podlogar e Sara Virk.

Conversazione virtuale con il vincitore del premio PONT

Siete gentilmente invitati a guardare una conversazione virtuale con il vincitore Jan Wagner, ospitato da Igor Divjak, critico letterario indipendente e membro della giuria del premio Pont. L'intervista è pubblicata sul sito degli eventi del libro di Beletrina www.beletrina.si/dogodki.

Eventi dal vivo

Residenza artistica di Kubed, martedì 30 novembre 2021, ore 18.00

“Branislava Sušnik tra le acque” (Branislava Sušnik med vodami) – serata cinema

In collaborazione con la Comunità locale di Gračišče organizzeremo una serata cinema alla quale parteciperanno Dr. **Barbara Pregelj**, **Francisco Tomsich** e **Henrike von Dewitz**. Dopo la presentazione del progetto “Bivališča Branislave Sušnik/Moradas de Branislava Sušnik”, il quale narra della vita della misteriosa antropologa slovena che ha dedicato gran parte della sua vita allo studio delle culture indiane del Paraguay, verrà progettato il documentario “La casa tra le acque” (Hiša med vodami). Il documentario, il quale è stato ripreso a Medvode tra il 2020 ed il 2021, è nato grazie alla collaborazione tra Henrike von Dewitz e Barbara Pregelj.



Residenza artistica di Kubed, giovedì 9 dicembre 2021, ore 18.00

La poesia scorrevole (Drseča pesem) – atelier di lettura e scrittura creativa guidato da Nina Medved

In collaborazione con la Comunità locale di Gračišče verrà organizzato un atelier di creatività guidato da **Nina Medved**, giovane poeta di origine slovene che attraverso la curiosità, dei dialoghi ed alcuni giochi di parole cercherà di attirare l'attenzione dei partecipanti. Quale tipo di poesia nascerà dalle menti creative dei futuri poeti una volta che questi avranno preso in mano le targhette di legno con sopra incise le parole chiave? Quali parole caratterizzeranno questa serata di poesia? Prenotazioni entro il 7 dicembre 2021 presso la Comunità locale di Gračišče ovvero all'indirizzo info@ks-gracisce.si.

Magazzino Libertas di Capodistria, mercoledì 15 dicembre 2021, ore 19.00

Nina Medved e Pêro Srce – serata multidisciplinare a contatto con la letteratura

In collaborazione con Vrabec Anarhist, il portale web dell'Associazione degli scrittori sloveni, verrà organizzata ai Magazzini Libertas di Capodistria una serata artistica multidisciplinare. Questo evento è nato grazie alla cooperazione tra la giovane poeta **Nina Medved** ed il gruppo artistico Pêro Srce (**Martin Mikolič, Vid Karlovšek, Ita Weber** ...). L'evento verrà moderato dal Dr. **Igor Divjak**. Assieme esploreranno le intersezioni e le opinioni di vari artisti che si occupano di diverse discipline artistiche. Si preannuncia una serata che unirà la poesia, la musica, la fotografia ed altre arti figurative.

Comunità degli italiani "Santorio Santorio" di Capodistria, martedì 21 dicembre 2021, ore 19.00

Patrizio Rigobon sull'importanza delle letterature e culture Europee minori

In collaborazione con la Comunità degli italiani "Santorio Santorio" di Capodistria organizzeremo un incontro ovvero un dibattito al quale vi parteciperà il Dr. **Patrizio Rigobon**, traduttore e professore di letterature romanze presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Patrizio Rigobon si occupa soprattutto di letteratura in lingua spagnola e catalana; durante uno dei suoi lunghi soggiorni a Trieste è entrato in contatto anche con la letteratura slovena, più precisamente con le opere di Boris Pahor. La moderatrice dell'incontro sarà la Dr. **Irina Cavaion**.

Il ricevente di riconoscimento PONT Patrizio Rigobon ha dovuto cancellare il suo arrivo alla residenza letteraria nella casa di Alojz Kocjančič a causa delle condizioni epidemiologiche aggravate. Di conseguenza, viene annullato il previsto colloquio con lui sull'importanza delle letterature e culture europee minori, programmato insieme alla Comunità italiana Santorio Santorio a Capodistria martedì 21 dicembre 2021 alle ore 19.00.



Professore dr. Rigobon sarà nostro ospite all'evento principale, ovvero alla cerimonia di premiazione PONT nella sala di S. Francesco d'Assisi a Capodistria, giovedì 17 febbraio 2022. Abbiamo anche intenzione di organizzare un incontro con lui da remoto o a Capodistria dal vivo in un termine alternativo, di cui informeremo tempestivamente il pubblico.

Centro di ricerche scientifiche di Capodistria (ZRS Koper), martedì 18 gennaio 2022, ore 19.00

Barbara Pregelj sul dialogo culturale tra la Spagna e la Slovenia e sulla cultura della lettura

L'ospite dell'evento sarà la Dr. **Barbara Pregelj**, professoressa, traduttrice, editrice come pure promotrice della lettura. In veste di professoressa presso l'Università di Nova Gorica si occupa di letteratura spagnola ed interpretazione letteraria. Come traduttrice invece si occupa della traduzione della letteratura contemporanea sia spagnola che basca verso lo sloveno, oltre alla traduzione di numerose opere d'autori sloveni verso la lingua spagnola. Come cofondatrice della casa editrice Malinc si occupa della pubblicazione della letteratura per ragazzi spagnola e basca, oltre alla gestione di alcuni workshop di lettura. La moderatrice della serata sarà la Dr. **Vesna Mikolič**.

A causa dell'aggravarsi della situazione epidemiologica, la ricevente del riconoscimento PONT Barbara Pregelj ha annullato il suo arrivo presso alla Residenza artistica Alojz Kocijančič di Kubed. Per questo motivo è stato deciso di annullare il dialogo culturale tra la Spagna e la Slovenia sulla cultura della lettura, il quale avrebbe dovuto aver luogo ieri al Centro di ricerche scientifiche di Capodistria.

Ciononostante, Barbara Pregelj sarà presente all'evento principale, ovvero alla cerimonia di premiazione del premio e dei riconoscimenti PONT, la quale sarà il 17 febbraio 2022 presso la Sala eventi e cerimonie San Francesco d'Assisi di Capodistria. Inoltre, verrà organizzato a breve un incontro virtuale oppure un incontro dal vivo assieme a Barbara Pregelj, di cui informeremo tempestivamente il nostro pubblico.

Biblioteca di Ancarano, giovedì 27 gennaio 2021, ore 19.00

Incontro letterario con Nina Medved

In collaborazione con la Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria - Unità di Ancarano verrà organizzato un incontro letterario con **Nina Medved**, giovane laureata in francese e letteratura comparata, nonché poeta, traduttrice, fotografa, artista e produttrice culturale. Con le sue performance di poesia dal vivo è diventata la prima campionessa slovena di poesia slam. Infatti, la giovane poeta ha vinto un concorso al Festival di letteratura giovanile Urška 2019, ciò che ha reso la sua poesia popolare non solamente in Slovenia, ma anche all'estero. La moderatrice dell'evento sarà **Diana Pungerišič**.



Lubiana, martedì 15 febbraio 2022, ore 19.00

Jan Wagner e l'intersezione tra poesia e fotografia

In collaborazione con il programma "Artist Talk" dell'Accademia di Arti Visive di Lubiana organizzeremo una lezione pubblica del poeta tedesco **Jan Wagner**, vincitore del premio Pont. Il poeta crede nel potere trasformativo ed inclusivo della poesia e per questo motivo non rimane limitato al mondo della propria cultura e della propria lingua, come non desidera limitarsi solamente ai limiti di un solo tipo d'arte. Oltre ad avere una grande passione per la poesia, l'autore s'interessa anche alla fotografia.



Sala eventi e cerimonie San Francesco d'Assisi di Capodistria, giovedì 17 febbraio 2021

Cerimonia principale – Assegnazione del premio e dei riconoscimenti PONT, discussione con il vincitore

L'istituto per gli studi linguistici del Centro di ricerche scientifiche di Capodistria e la casa editrice Beletrina conferiscono il premio ed i riconoscimenti PONT per l'ottenimento di risultati notevoli nell'ambito della letteratura interculturale. Il premio è finanziato da parte della Municipalità di Capodistria.

Jan Wagner, vincitore del premio PONT, assieme ai riceventi dei riconoscimenti PONT Dr. **Barbara Pregelj**, **Nina Medved** e Dr. **Patrizio Rigobon**, aprirà le danze di questo evento con una passeggiata simbolica, la quale comincerà presso la Fontana Da Ponte in Piazza Prešeren. In seguito, questo corteo, accompagnato dal pubblico, marcerà per il centro della città fermandosi in alcune zone di sosta di carattere letterario, fino a raggiungere la Sala eventi e cerimonie San Francesco d'Assisi, nella quale si terrà la cerimonia di premiazione.

I premi ed i riconoscimenti PONT verranno assegnati da parte di **Aleš Bržan**, Sindaco del Comune della città di Capodistria. Ad accogliere il pubblico ci saranno **Rado Pišot**, direttore del Centro di ricerche scientifiche di Capodistria, **Mitja Čander**, direttore della casa editrice Beletrina, **Vesna Mikolič**, presidente della Commissione PONT ed **Aleš Šteger**, membro della stessa commissione.

La cerimonia di premiazione sarà seguita da una discussione con Jan Wagner, poeta, saggista e traduttore notevole di poesie anglo-americane. L'autore, originario della Germania, è vincitore di numerosi premi e borse di studio non solo tedeschi, ma anche internazionali. La sua poesia è stata tradotta in più di trenta lingue; assieme a Federico Italiano ha ideato e curato un'ampia antologia intitolata "Grand Tour", la quale presenta una revisione approfondita della giovane poesia europea. Jan Wagner sarà intervistato dal Dr. **Igor Divjak**.

Gli eventi e le attività verranno organizzati seguendo tutte le misure in materia di prevenzione dal contagio da COVID-19 emanate dal INSP (NIJZ).

A causa dell'imprevedibile situazione epidemiologica il programma potrebbe subire alcune modifiche. Eventuali modifiche saranno pubblicate sui media ufficiali e sul sito ufficiale del premio PONT www.pontistra.si.

Inoltre, terremo informato il pubblico sugli eventi virtuali e sulle altre attività organizzate nell'ambito del premio PONT.